

# W8BANAKI PILASKW



Au niveau local, nous assistons à une croissance continue et significative. La construction de logements est en hausse et la construction du centre d'accueil pour femmes est en bonne voie. À mesure que la communauté se développe, nous constatons que les infrastructures doivent évoluer pour répondre aux besoins changeants. Nos services communautaires, tant techniques que sociaux, gèrent efficacement les défis posés par une croissance rapide et des priorités fluctuantes.

Une autre préoccupation importante pour de nombreux membres, qu'ils soient proches ou éloignés, est le règlement en cours des revendications territoriales. J'ai été contacté à de nombreuses reprises pour des demandes de renseignements concernant les paiements. Les négociations finales avec le gouvernement sont toujours en cours et nous travaillons en même temps sur les aspects essentiels du processus de distribution, y compris le plan d'allocation, les diverses exigences, la gestion des fonds fiduciaires et les critères d'éligibilité, entre autres considérations. Bien que nous soyons dans les phases finales de ce processus, il faudra encore trois à quatre ans avant que les versements ne soient effectués.

Dans le prolongement de la réforme du code de la citoyenneté, je tiens à souligner l'importance de votre participation à ce processus. Restez informés et faites entendre votre voix. Il s'agit d'un moment charnière dans notre responsabilité de façonner l'avenir des générations futures, en déterminant leur accès à la terre et aux services. Votre contribution est inestimable, car ces décisions ont un impact sur nous tous et façonnent l'avenir de nos enfants de diverses manières.

Paix et amitié,

## MOT DU CHEF



**Richard O'Bomsawin**  
Chef - Conseil des  
Abénakis d'Odanak

Ces deux femmes, ainsi que de nombreux autres membres de notre groupe, sont des exemples de la façon dont le travail acharné et la persévérance peuvent vous aider à réaliser vos rêves.

Actuellement, en tant que nation, notre principale préoccupation est l'intégrité de notre peuple. Nous avons travaillé avec diligence pour préserver et transmettre les histoires et les enseignements de nos ancêtres aux générations suivantes. Cette tâche exige que notre culture soit partagée par notre propre peuple. Des discussions sont en cours et la prise de conscience s'accroît. Récemment, nous avons accompagné nos jeunes aux Nations unies pour appuyer leur message selon lequel ils ont le droit de protéger leur histoire des distorsions causées par des influences et des interprétations extérieures. Se réapproprier l'histoire de nos ancêtres et veiller à ce que nos petits-enfants puissent connaître la véritable histoire de notre peuple sont des étapes cruciales pour se réconcilier avec le passé. En outre, nous avons participé à des conférences, partageant notre voix, à l'université du Vermont sur l'appropriation culturelle et la légitimité autochtone.

### **Kwai Kwai chers membres de la bande,**

Permettez-moi de commencer mon discours en disant à quel point je suis fier de notre nation. Nous avons parcouru un long chemin pour faire entendre notre voix. Grâce à l'université, aux arts et à d'autres moyens, notre peuple fait de grands progrès pour raconter son histoire et s'assurer qu'il conserve son intégrité. Il est prometteur de voir des individus avoir un impact positif au sein de leur communauté et au-delà, en veillant à ce que l'histoire de notre nation soit racontée avec honneur et fierté. Ensemble, nous travaillons à un avenir meilleur pour tous.

J'ai récemment eu le privilège d'assister aux prestigieux prix Indspire où l'un des membres de notre groupe, la juge Michelle O'Bomsawin, a été honorée. Je suis également ravi d'assister à une cérémonie de remise de prix au cours de laquelle ma fille Angie O'Bomsawin et sa collègue sont en lice pour une nomination dans la catégorie « Meilleure série factuelle » aux prix Écrans canadiens.



Photo prise dans la salle de classe du professeur David Massell le 24 avril 2024, présentation sur l'histoire d'Odanak.



## « LITTLE BIG COMMUNITY » EN LICE POUR LES PRIX ÉCRANS CANADIENS

La série documentaire d'APTN "Little Big Community", réalisée par Angie-Pepper O'Bomsawin, membre de la nation abénaquise d'Odanak, a été nommée pour le prix de la meilleure série documentaire aux prix Écrans canadiens. Cette série, célèbre pour ses récits intimes, explore la façon dont les communautés Onkwehón:we de toute l'Amérique du Nord s'unissent pour se soutenir et se guérir mutuellement. Les communautés présentées comprennent Kahnawake, la nation crie d'Enoch et la Première nation de Serpent River.

O'Bomsawin a déménagé à Kahnawake pour fréquenter l'école Survival à l'âge de 16 ans, et y a depuis élu domicile. Elle a imprégné la série de récits personnels qui trouvent un écho profond au sein des communautés autochtones représentées et au-delà. « La série est tellement personnelle et axée sur l'histoire. Ceux qui ont partagé leurs espaces et leurs histoires ont vraiment mis leur cœur en jeu », a-t-elle déclaré, soulignant l'engagement émotionnel profond que la série suscite.

Le premier épisode, qui s'ouvre à Kahnawake, donne le ton de la série, en montrant le pouvoir de la communauté et de la narration pour favoriser les liens et la compréhension. « Il n'y a pas eu un jour où je n'ai pas pleuré, ou mes sujets n'ont pas pleuré », a déclaré O'Bomsawin, soulignant la profondeur émotionnelle capturée par la caméra.

La nation abénaquise d'Odanak est extrêmement fière des réalisations d'O'Bomsawin, considérant son travail comme un moyen essentiel de partager la riche tapisserie des cultures et des histoires autochtones. Son succès permet non seulement de rehausser le profil des communautés présentées, mais aussi de renforcer l'importance des voix autochtones dans les paysages médiatiques nationaux.

Pour l'avenir, la série prévoit de développer sa portée au cours des prochaines saisons en présentant des communautés des États-Unis et du monde entier, notamment la nation Houma en Louisiane et des peuples autochtones de Nouvelle-Zélande, du Pérou et d'Australie. La coproductrice Angélique Richer a souligné la continuité et la confiance qui se sont instaurées au sein de l'équipe de production, essentielles à la représentation authentique des diverses communautés représentées.

Le dévouement d'O'Bomsawin à son métier et à son héritage est une source d'inspiration et de fierté pour la nation abénaquise, et confirme l'impact significatif des contes autochtones dans la formation des perceptions et la promotion de la compréhension entre les cultures.

## LA JUGE MICHELLE O'BONSAWIN RÉCOMPENSÉE PAR LE PRESTIGIEUX PRIX INDSPIRE

En reconnaissance de ses contributions au droit et à la justice, la Juge Michelle O'Bomsawin, fière membre de la Première Nation Abénaquise d'Odanak, s'est vu décerner le prestigieux prix Indspire dans la catégorie droit et justice lors du gala annuel qui s'est déroulé au Centre Shaw à Ottawa le 18 avril, marquant un point culminant dans sa carrière distinguée.

Les prix Indspire représentent la plus haute distinction au sein de la communauté autochtone, célébrant les individus qui montrent l'exemple et ont un impact significatif dans leur domaine. L'engagement de la Juge O'Bomsawin en faveur de l'intégration des droits et des traditions juridiques autochtones dans le système judiciaire canadien a fait d'elle un phare du changement et une source d'inspiration pour de nombreuses personnes.

La juge O'Bomsawin, nommée à la Cour suprême du Canada en 2022, a toujours défendu les intérêts de ceux qui sont souvent ignorés, en veillant à ce que les perspectives autochtones soient respectées et reconnues dans les cadres juridiques du Canada. Outre ses réalisations professionnelles, elle promeut activement la langue et la culture abénaquises et sert de mentor aux jeunes femmes autochtones, soulignant l'importance de rester fidèle à ses racines et à ses valeurs.

Cette distinction par les Prix Indspire souligne non seulement ses contributions exceptionnelles, mais aussi son rôle de source d'inspiration pour la communauté abénaquise et au-delà.

## AVIS PUBLIC - UTILISATION ABUSIVE DE LA CARTE VERTE

**Chers membres,**

Sachez que votre carte verte est destinée à un usage personnel et ne doit pas être utilisée pour faciliter les achats (alcool, essence, produits du tabac, etc.) de personnes qui ne sont pas elles-mêmes titulaires d'une carte verte.

En outre, si vous utilisez votre carte verte pour acheter de l'essence, vous devez être présent avec les occupants du véhicule au moment de l'achat.

Le non-respect de ces règles peut entraîner l'annulation de votre carte. Les droits s'accompagnent de la responsabilité de ne pas en abuser.

Nous espérons que vous ferez un usage judicieux de ce privilège et que vous maintiendrez les normes auxquelles notre communauté est soumise.

Merci de votre collaboration.

## KIUNA

Fondée en 2011, Kiuna est un établissement d'études collégiales reconnu qui offre des services éducatifs culturellement adaptés aux membres des Premières Nations. Kiuna a notamment pour objectif de démocratiser l'accès à l'enseignement postsecondaire et pour mission de former des citoyens des Premières Nations compétents dans leur domaine respectif, tout en valorisant la culture et l'identité des Autochtones. L'institution promeut également les valeurs qui leur sont propres tout en sensibilisant les allochtones aux réalités des Premières Nations. Kiuna participe activement au développement professionnel de ses employés, ancré dans la perspective Premières Nations d'apprentissage tout au long de la vie. Dans cette perspective, l'apprenant chemine à son rythme et intègre ses apprentissages de façon progressive et incarnée.

Vous souhaitez participer à former les leaders de demain? Que vous ayez un intérêt ou les compétences pour l'enseignement au collégial, ou pour un poste comme employé de bureau ou technique, vous pouvez envoyer une candidature spontanée à [emplois@kiuna.ca](mailto:emplois@kiuna.ca). Vous pouvez également consulter nos offres d'emploi sur Facebook et LinkedIn!

### CHOISIR KIUNA C'EST FAIRE PARTIE :

- D'un centre d'études collégiales à échelle humaine;
- D'un projet éducatif culturellement adapté, avec une approche globale;
- D'une équipe qui travaille à mettre en commun ses idées pour encourager les réussites et former les leaders autochtones de demain;
- D'une famille : étudiants, enseignants, employés qui participent à une grande variété d'activités culturelles;
- D'un environnement de travail en communauté abénaquise, en pleine nature et à proximité d'une piste cyclable et de sentiers de promenade;
- D'une équipe de gestion qui considère les talents et qui offre des conditions de travail concurrentielles.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Exemption d'impôts pour les employés autochtones, fonds de pension, résidences disponibles à prix modique, PAE, transport collectif, congés payés pour les fêtes offertes par l'employeur, congés fériés des Premières Nations, congés culturels mobiles, semaine pour pratiques autochtones traditionnelles (sans solde), trois semaines de vacances par année, congés de maladie, choix d'horaire de travail, horaire d'été, CTF et banque de 15 jours de télétravail annuels.



## MOT DES CONSEILLERS



**Jacques T. Watso**

Conseiller - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

**Les jeunes W8banakiak d'Odanak ont sensibilisés aux dangers de la fraude identitaire lors du Forum Permanent des Peuples Autochtones des Nations Unies.**

Les 16 et 17 avril derniers, la délégation W8banaki d'Odanak a pris la parole lors du Forum Permanent des Peuples Autochtones des Nations Unies. Notre mission : sensibiliser la communauté internationale aux dangers de la fraude identitaire et culturelle que nous subissons de la part de groupes autoproclamés autochtones.

Les jeunes W8banakiak, Isaak Lachapelle-Gill et Sigwanis Lachapelle, ont mis en lumière les défis auxquels ils sont confrontés en tant que peuple autochtone, notamment la lutte contre la fraude identitaire. À travers des présentations passionnées et des témoignages personnels, ils ont partagé leur expérience et leur perspective sur cette question pressante.

La fraude identitaire est un problème grave qui affecte de nombreuses communautés autochtones à travers le monde. Des individus et des groupes non autochtones se font passer pour des membres de communautés autochtones dans le but de bénéficier indûment de droits, d'avantages et de ressources réservés aux peuples autochtones. Cette pratique non seulement porte préjudice aux véritables communautés autochtones, mais elle contribue également à la dilution et à la déformation des cultures autochtones authentiques.



La délégation W8banaki a souligné l'importance de protéger l'identité et la culture des peuples autochtones contre de telles fraudes. Ils ont appelé à une action concertée au niveau international pour lutter contre ce phénomène et pour garantir le respect des droits des véritables peuples autochtones.

En prenant la parole lors du Forum Permanent des Peuples Autochtones des Nations Unies, la délégation d'Odanak a montré leur détermination à défendre la communauté et à faire entendre notre voix sur la scène mondiale. Notre engagement envers la préservation de notre identité et de notre culture est un exemple inspirant pour les peuples autochtones du monde entier.

En terminant, nous sommes ravis d'annoncer que le Powwow annuel d'Odanak aura lieu les 20 et 21 juillet prochains! Cet événement emblématique de notre communauté promet deux jours de célébration, de danse et de culture. Nous invitons chaleureusement tous les membres de la bande à se joindre à nous pour partager ensemble des moments inoubliables, honorer nos traditions et renforcer les liens qui nous unissent en tant que peuple. Rejoignez-nous au Powwow d'Odanak pour une expérience mémorable!



## MOT DES CONSEILLERS



**Alain O'Bomsawin**  
Conseiller - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

### Kwaï,

Je commence par vous souhaiter du beau temps en famille avec les belles températures qui s'annoncent. Voyons désormais quelques informations concernant l'église, le cimetière et la régie des eaux.

Dans un premier temps, les ventilateurs ont été changés à l'église ainsi que les luminaires. Nous aurons désormais un éclairage au DEL. Les travaux ont aussi débuté en vue de la transformation du chauffage au mazout. De plus, le portique d'entrée subira des rénovations.

Dans un deuxième temps, avec l'obligation d'adhérer à l'Office de la protection des consommateurs et de l'évêché concernant le cimetière catholique, plusieurs documents et formulaires ont été modifiés et mis à jour.

Pour conclure, il est à noter que des démarches ont été entreprises auprès de la Régie intermunicipale d'alimentation en eau potable du Bas-St-François concernant la mise aux normes avec le gouvernement provincial. Nous vous conseillons de surveiller votre consommation d'eau durant la période estivale afin d'éviter une surconsommation. Comme il est important de réduire l'utilisation de l'eau dans la limite du possible, je vous demande de surveiller et de respecter les avis publics afin que nous puissions vous offrir le meilleur des services. Merci de votre compréhension.

En terminant, je vous souhaite de passer un très bel été, plein de soleil et de bonnes vacances.

Wliwni,



**Martin Gill**  
Conseiller - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

### Kwai à vous tous,

En premier lieu, je voudrais remercier la délégation abénaquise pour leur contribution aux Nations Unies sur la fraude identitaire qui touche les Abénakis spécialement Sigwanis Lachapelle et Isaak Lachapelle-Gill.

Pour les prochaines années, mes mandats seront le Centre de Santé d'Odanak et le conseil W8banaki.

La santé des membres de la communauté étant ma priorité, je voulais souligner l'importance de l'équipe du Centre de Santé.

Que ce soit la santé mentale ou physique, ils effectuent un travail colossal et je voudrais simplement les remercier.

Je fais maintenant partie du conseil d'administration du conseil W8banaki et je voudrais remercier tous les gens qui y travaillent pour leurs travaux réalisés et ceux à venir.

J'ai aussi signé deux résolutions pour les parcs éoliens de Broughton et de Lotbinière, étant donné l'envergure des projets, je voulais m'impliquer dans ces projets qui me tiennent à cœur.

Cette année encore, je ferai parti du comité pour le Pow Wow d'Odanak.

Ayant accueilli plus de 5000 visiteurs l'an passé, nous avons opté pour la même formule cette année. Le Pow Wow se déroulera le 20 et 21 juillet 2024.

Enfin pour terminer, je fais aussi partie du comité tourisme Odanak, qui vise à apporter un renouveau dans le domaine touristique d'Odanak.

Je vous remercie une fois de plus et je suis disponible si vous avez des questions au Conseil des Abénakis d'Odanak.

Merci Wliwni.



**Florence Benedict**  
Conseillère - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

### Kwaï,

J'espère que vous avez pu profiter un tant soit peu des quelques centimètres de neige dont mère nature a bien daigné nous faire grâce en ce début d'année 2024.

Les frileux comme moi sommes bien contents de ce printemps hâtif n'en déplaise à certains!

Les principales préoccupations qui sont au cœur des discussions du Conseil et qui nous occupent déjà depuis plusieurs mois sont bien entendu :

#### **L'aboutissement de plus de 25 ans de négociations auprès des tribunaux fédéraux concernant les revendications territoriales.**

Récemment le Conseil a adopté une Résolution qui suspend temporairement les transferts de bande des membres d'autres nations vers la nôtre.

Le Conseil est à établir une Fiducie indépendante pour administrer ces sommes de façon juste et équitable.

Vous serez consulté soyez sans crainte, au moment opportun.

## AGENDA

### JANVIER

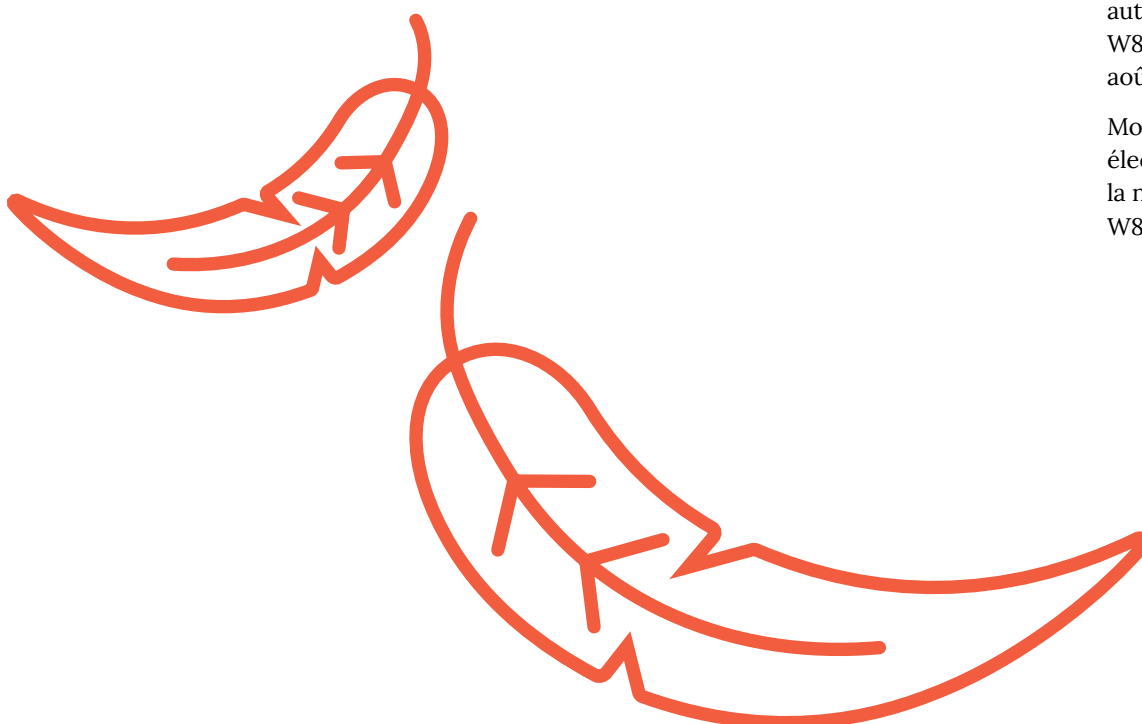
En janvier dernier la distribution des dossiers a été établie pour chacun des conseillers.

Voici les miens :

- Bibliothèque
- Musée (jusqu'au 21 juin 2024)
- Régie des eaux
- Sécurité publique
- Ainsi que Via 90.5, la station de radio communautaire située à Saint-Grégoire.

Et je suis aussi Représentante de Femmes autochtones du Québec pour la Nation W8banaki depuis presque 6 ans et ce jusqu'en août prochain.

Mon mandat se termine fin août et des élections seront déclenchées pour élire la nouvelle représentante pour la Nation W8banaki pour un mandat de 2 ans.





## FÉVRIER ET MARS

### 10 février

Lancement du 5<sup>e</sup> roman de notre jeune auteur abénakis Kyle Dufresne intitulé LOU à la bibliothèque d'Odanak. Plus d'une quinzaine de personnes étaient présentes.

Bravo et bon succès!

### 12 au 14 février

Rencontre des Femmes élues (2).

Ateliers sur le Leadership et Bienveillance latérale à Wendake.



### 23 février

J'assistais en tant qu'élue, mais aussi en tant que représentante de FAQWN pour la remise de prix reconnaissance aux employés(ées) du Conseil.

De gauche à droite : Mmes Sophie Gill, Marcelle O'Bomsawin et ainsi que Mylène Trudeau entre autres ont été récompensées pour leurs années de loyaux services.

Bravo!



### 11 au 13 mars

Formation Leadership et rencontre avec le lieutenant-gouverneur Mme Manon Jeannotte à ses bureaux.

### 21 mars

Dans le cadre de la Journée de la Femme, nous avons eu le plaisir d'accueillir Mme Suzie Basile de l'U.Q.A.T au Collège de Kiuna dans la classe de M. Alexis Wawanoloath.

Le sujet portant sur les résultats de ses recherches sur les stérilisations forcées des Femmes des Premières Nations.

Plus d'une quinzaine de personnes étaient présentes.



## AVRIL

### 5 avril

J'ai participé au Bingo au profit du Pow Wow, ce qui nous a permis de ramasser 401 \$.

Merci à tous les bénévoles et spécialement à M. Sylvain R. O'Bomsawin ainsi qu'à son épouse Mme Mariette Cormier pour leur grand dévouement à diverses causes.



### 21 avril

Jour de la Terre organisé par Terre et Environnement en collaboration avec Femmes autochtones.

Divers ateliers ont été réalisés ainsi qu'une marche en ce jour bien spécial.

Merci aux participants!



En terminant, n'oubliez pas le lancement de la nouvelle exposition permanente au Musée des Abénakis le 21 juin 2024, c'est un rendez-vous!

En espérant vous rencontrer à notre magnifique Pow Wow qui se tiendra le 19-20 et 21 juillet prochain!

Soyons fiers de notre héritage!

Wliwni

Passez une belle saison estivale et au plaisir!



# MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL DE BANDE



**Daniel G. Nolett**

Directeur général - Conseil des Abénakis d'Odanak

**Kwaï mziwi !**

La construction des neuf unités de logements sociaux s'est terminée à la mi-mars. Cependant, les locataires avaient pu emménager dans le bâtiment de quatre logements de la rue Mgezo à partir de la mi-février. En raison de la fin tardive des travaux pour le jumelé et le triplex, certains logements ne pourront être occupés avant juin ou juillet 2024.

En ce qui concerne le refuge pour les femmes et les enfants autochtones fuyant la violence, la construction a pu commencer le 22 avril dernier. Après l'appel d'offres public en SEAO lancé en décembre, c'est la firme Therrien Entrepreneur général en construction qui a obtenu le contrat. La fin de la construction est prévue pour la fin octobre. À suivre...

Il a été décidé de construire un nouveau bâtiment de services pour la piscine communautaire et les travaux de ce dernier ont débuté au début du mois d'avril. Ils seront terminés pour le début de la saison de la piscine, soit vers le 23 juin. Il s'agit d'un investissement de près de 400 000 \$ rendu nécessaire par l'état vétuste du bâtiment.

À l'hiver 2024, le CPE Aw8ssisak a déposé une demande de 31 places supplémentaires au ministère de la Famille. Plutôt que de procéder à l'agrandissement du bâtiment actuel, il a été décidé de construire un tout nouveau bâtiment - un investissement qui frôlera les 4 millions de dollars qui permettra au CPE de passer d'une capacité de 50 à 81 enfants. Au moment d'écrire ces lignes, nous attendions toujours la confirmation du ministère à savoir si les places additionnelles seront allouées ou non. Nous sommes toutefois très optimistes quant à la possibilité d'une réponse favorable. La construction pourrait débuter plus tard cet été... À suivre.

En février dernier, nous avons reçu la confirmation de Sécurité publique Canada que nous recevrons une subvention non récurrente de 1 308 676 \$ pour le Corps de police des Abénakis (CPDA). Le CPDA pourra donc renouveler ses équipements ainsi que son matériel pour être à la fine pointe; que ce soit pour l'achat de nouveaux serveurs informatiques et autres équipements nécessaires pour se brancher au Centre de renseignements policiers du Québec (CRPQ), de nouveaux uniformes, de nouvelles armes, du nouveau matériel pour la salle de bastionnage, de nouveaux véhicules de patrouille, etc.

De plus, en mars dernier, nous avons reçu la confirmation du ministère de la Sécurité publique du Québec que nous recevrons une subvention de 1,5 M \$ pour l'agrandissement de notre poste de police. Nous aurons jusqu'en 2027 pour compléter les travaux. Les choses s'annoncent bien pour que notre corps de police obtienne des budgets pour l'embauche d'effectifs supplémentaires afin que nous puissions répondre aux exigences de couvertures de services de niveau 1, et ce, possiblement à partir de l'année 2025-2026. À suivre.

Pour ce qui est du dossier des revendications particulières concernant le régime seigneurial et celle des 38 lots, le Conseil a accepté l'offre de règlement du gouvernement du Canada en juin dernier et nous sommes toujours en attente d'un retour de leur part pour l'entente finale de règlement. Dès que cette étape sera réglée, nous établirons un calendrier de rencontres d'information aux membres. Les étapes à venir vous seront partagées par la suite.

Le 4 mars dernier, le Conseil a adopté une résolution donnant ainsi vie à l'Office de la langue abénakise. L'Office aura pour objectifs de :

- Offrir une vitrine linguistique et technologique;
- Assurer une veille sur la qualité de la langue;
- Assurer la qualité de la traduction de toute documentation écrite, publicitaire ou de signalisation en termes de langue, mais aussi de culture;

- Promouvoir et développer des outils linguistiques, dont les lexiques et dictionnaires, et créer du matériel didactique et pédagogique;
- Voir à l'analyse et à l'utilisation de documents de référence;
- Soutenir les efforts au niveau de la promotion de la langue abénakise;
- Assurer une coordination de l'enseignement de la langue par un comité pédagogique;
- Répondre à la demande d'aide à la traduction par les organisations et les services qui en font la demande.

Le comité de l'Office de la langue, qui se rencontre sur une base périodique, est composé de Mathieu O'Bomsawin, Hélène O'Bomsawin, Pascale O'Bomsawin, Mélanie O'Bomsawin, Philippe Charland et moi-même.

Mziwik wli sigwan! À tous un beau printemps!



## PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

### PARTICULARITÉ DES NOMBRES DE UN À CINQ<sup>1</sup>

Quand il s'agit de simplement compter, les nombres de 1 à 5 s'expriment comme suit :

1	Pazokw	2	Nis	3	Nas	4	Iaw	5	N8lan
---	--------	---	-----	---	-----	---	-----	---	-------

Toutefois, en tant qu'**adjectifs numériques cardinaux**, ils doivent s'accorder en genre (animé ou inanimé) et en **nombre (singulier ou pluriel)** avec le **nom auquel ils se rapportent**. Le mot employé change alors pour représenter l'accord.

NOM ANIMÉ		NOM INANIMÉ	
Un... homme	Pazgo... san8ba	Un... panier	Pazgwen... abaznoda
Deux... femmes	Niswak... phanemok	Deux... maisons	Nisnol... wigw8mal
Trois... garçons	Nhloak... wskinnosak	Trois... tables	Nhenol... tawipodial
Quatre... filles	Iawak... n8kskwak	Quatre... boîtes	N8nnenol... paksal
Cinq... enfants	N8nnoak... aw8ssisak		

Cette règle s'applique uniquement aux adjectifs numériques cardinaux de un à cinq.

À partir du nombre six, les adjectifs numériques cardinaux sont invariables.

Par exemple :

ANIMÉ		INANIMÉ	
Six oiseaux	Ngwed8s sipsak	Six fleurs	Ngwed8s pskwasaw8nal

<sup>1</sup> Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.



## LA RECONNAISSANCE DU PERSONNEL : UNE CLÉ ESSENTIELLE !

### Suzie O'Bomsawin

Directrice générale adjointe –  
responsable des ressources humaines –  
Conseil des Abénakis d'Odanak

Le 20 février 2023, les élus du Conseil des Abénakis d'Odanak (CAO) ont procédé à l'adoption de son premier Programme de reconnaissance du personnel. Ce programme vise le personnel du CAO, du Centre de Santé d'Odanak (CSO), du Bureau Environnement et Terre d'Odanak (BETO) et du Corps de police des Abénakis (CPDA).

Au cours de l'année 2023-2024, plusieurs activités officielles de reconnaissance du personnel ont été mises en place pour se conclure avec un 5 à 7 de reconnaissance des années de service ayant eu lieu le 23 février 2024.

Pour cette première édition, en présence de tous les élus d'Odanak, nous avons souligné les années de service de 33 membres du personnel (pour leur 5-10-15-20-25-30 ou même 35 ans de service!).

Outre de reconnaître les années de service du personnel, une attention particulière a été accordée à l'implication de membres de la communauté et d'entreprises de la région. Mentionnons notamment que les bouchées ont été confectionnées par Julie Michon, Abénakise d'Odanak et que les photos ont été prises par Charlie Daneau, Abénakise d'Odanak.

Kchi wliwni à vous tous pour votre contribution au succès de cet événement!

Wliwni à tout le personnel qui choisissent d'œuvrer au sein de notre organisation pour le bénéfice des membres de la communauté!

### POUR LE CPDA :

NOMS	FONCTIONS OCCUPÉES	CERTIFICAT REMIS
Sophie Gill	Adjointe administrative	5 ans
Christopher Duff	Policier	10 ans
Pascal Gill	Policier	10 ans
Dave O'Bomsawin	Policier	10 ans
Mylène Trudeau	Enquêtrice	15 ans
Éric Cloutier	Directeur	25 ans

\*\*Christopher, Pascal, Dave, Mylène et Éric ont également reçu une médaille de reconnaissance de l'Association des directeurs de police des Premières Nations et Inuit du Québec pour souligner les 10 ans de service à la Nation!

### POUR LE CAO :

NOMS	FONCTIONS OCCUPÉES	CERTIFICAT REMIS
Joannie Beaupré	Chargée de projet en environnement	5 ans
Catherine Bussièrès-Côté	Directrice des finances	5 ans
Samuel Dufour-Pelletier	Directeur du BETO	5 ans
Émile Gariépy	Agent de projet en environnement	5 ans
Claude Jr Panadis	Agent à l'habitation	5 ans
Mylène Cournoyer	Comptable	10 ans
Luc G. Nolett	Chef d'équipe au BETO	10 ans
Élisabeth Guilbeault	Comptable adjointe	10 ans
Marcelle R. O'Bomsawin	Coordonnatrice de la bibliothèque d'Odanak	10 ans
Nathalie Cardin	Agente à l'éducation / Administratrice du registre des Indiens	15 ans
Michel D. Nolett	Gestionnaire foncier	15 ans
Karine Gill	Adjointe administrative	15 ans
Daniel G. Nolett	Directeur général	15 ans
Eleanor Hoff	Agente CSEF	15 ans
Ann Landry	Agente à l'éducation / Agente socio-économique	15 ans
Sylvain R. O'Bomsawin	Chauffeur d'autobus	15 ans

### POUR LE CSO :

NOMS	FONCTIONS OCCUPÉES	CERTIFICAT REMIS
Christina Béland-Racine	Kinésologue	5 ans
Marie-Pier Desnoyers	Technicienne en diététique	5 ans
Marcelle Hannis	Infirmière clinicienne	5 ans
Michel Hannis	Chauffeur pour le transport médical	5 ans
Jessica Papineau	Kinésologue	5 ans
Jean Vollant	Directeur du CSO	5 ans
Andréanne Gouin	Archiviste médicale / Agente de liaison santé	10 ans
Paule Leiby	Archiviste médicale / Coordonnatrice pour le transport médical	10 ans
Isabelle Dupuis	Infirmière clinicienne	15 ans
Daphnée Couture	Responsable des soins infirmiers	20 ans
André Gill	Intervenant en toxicomanie	35 ans

## DÉCOUVREZ VOS POSSIBILITÉS

Toutes personnes intéressées à accéder aux mesures d'emploi et de formation du Centre de service en emploi et en formation (CSEF) d'Odanak sont invitées à consulter le lien suivant :  
[caodanak.com/csef/](http://caodanak.com/csef/)



## BUREAU ENVIRONNEMENT ET TERRE D'ODANAK

Le compostage transforme les déchets de cuisine et de jardin en compost, un engrais naturel pour les plantes, réduisant ainsi les émissions de gaz à effet de serre et la quantité de déchets envoyés à la décharge. C'est une manière simple et accessible pour vous de contribuer significativement à la protection de l'environnement.

Il y a beaucoup de rumeurs autour du compost. Certaines personnes l'adorent, tandis que d'autres ont eu de moins bonnes expériences. Nous avons dressé une liste d'astuces pour aider à vous préparer à faire du compostage dès cet été à Odanak. Vous n'avez pas besoin de suivre toutes les astuces de la liste, il s'agit simplement de connaître les différentes options et de choisir celles qui conviennent le mieux à vos besoins! Une liste détaillée des matières acceptées vous sera remise avec votre bac.

### Par où commencer lorsque vous recevez votre bac roulant...

1. Placez votre bac roulant dans un endroit facilement accessible et à l'ombre si possible.
2. Un sceau avec couvercle sera remis comme contenant de cuisine avec votre bac roulant. Il peut être pratique d'avoir plusieurs contenants de cuisine selon le nombre d'habitants du logis. Utilisez ce que vous avez sous la main (ex. : pot de crème glacée).
3. Gardez votre contenant de cuisine à portée de main (ex. : sous l'évier, sur le comptoir ou même au frais dans le congélateur ou le réfrigérateur).
4. Conservez toujours à disposition une petite quantité de papiers journaux et/ou circulaire, de sacs en papier brun usagés (comme ceux de livraison de nourriture), serviettes en papier jetable peu souillées. Ces fibres de papier sont toutes compostables et vous seront très utiles.
5. Après chaque collecte, placez un gros sac en papier brun dans votre bac roulant (comme ceux pour les feuilles à l'automne), ils aident à garder le bac propre.

### Comment puis-je éviter les odeurs dans mon bac roulant brun ?

6. Placez de la fibre de papier (voir point 4 : journaux, circulaire, etc.) au fond de votre contenant de cuisine pour absorber les liquides.
7. Évitez de mettre un excès de liquides comme des bouillons, du lait ou du jus dans votre compost. Drainez les restants plus liquides dans l'évier ou la cuvette à l'aide d'une passoire.

8. Pour les viandes, volailles et le poissons (surtout les résidus crus), enveloppez-les avec du papier journal ou circulaire. Ces résidus peuvent également être entreposés dans un plat hermétique au congélateur jusqu'au jour ou à la veille de la collecte du bac roulant.

9. L'herbe fraîchement coupée est source d'odeurs dans le bac, laissez-la au sol lors de la tonte (renseignez-vous sur les avantages de l'herbicyclage). Si vous tenez à la mettre dans le bac, laissez-la sécher avant.

10. Dans votre bac roulant, alternez des couches humides (résidus de cuisine) avec des couches de matières sèches (feuilles de plantes mortes, sciure, copeaux de bois, papier journal ou circulaire, morceaux de carton exempt de ruban adhésif ou broches).

11. Saupoudrez un peu de chaux ou de bicarbonate de soude dans votre bac brun.

12. Si une odeur dérangeante persiste, lavez votre bac brun avec un seau d'eau additionné de vinaigre blanc ou de détergent biodégradable (par exemple, liquide vaisselle).

### Comment puis-je empêcher les bestioles d'envahir mon bac brun ?

13. Éloignez les petits animaux (ex. : rats laveurs) en appliquant un peu d'onguent contre la toux à base d'eucalyptus (ex. Vicks) autour des trous d'aération du bac.

14. Si vous suspectez que des animaux visitent votre bac roulant, concevez un système de pesée simple pour que le couvercle leur soit difficile à ouvrir.

15. Évitez les mouches noires, les mouches à fruits et les vers blancs en enveloppant et/ou congelant vos viandes (voir point 8.)

16. Si vous apercevez des vers blancs, aspergez-les de sel ou de vinaigre. Placez idéalement votre bac à l'ombre.

### Dans quels sacs puis-je accumuler mes matières organiques ?

Nul besoin d'acheter des sacs pour votre compost, tout peut être mis en vrac dans le bac roulant. L'idéal est d'utiliser ce que vous avez sous la main comme précisé aux points 8 et 10.

En plus d'être dispendieux, les sacs du commerce sont souvent **NON-COMPATIBLES** avec le compost, même s'ils sont dits « biodégradables ». Plusieurs d'entre eux ne se décomposent pas au même rythme que la nourriture et deviennent un contaminant et une nuisance au processus de décomposition. Pour éviter les confusions, il vaut mieux **ÉVITER** tout sac ayant un aspect de plastique. Si vous souhaitez acheter des sacs du commerce, il est essentiel que ceux-ci soient certifiés « compostable » par le BNQ (Bureau de normalisation du Québec) ou certifiés BPI (Biodegradable Plastics Institute).

Si vous avez des questions concernant le compost, nous serons heureux de vous aider dans votre démarche!

Téléphone : 450 568-2810, poste 3105

[ecocentre@caodanak.com](mailto:ecocentre@caodanak.com)

**Écocentre d'Odanak**  
Maintenant ouvert pour 2024

Jeudi 13h-16h  
Vendredi 13h-16h  
Samedi 10h-15h

**FERMÉ POUR FÉRIÉS**  
21 juin & 4 octobre

**BOIS À DONNER**





# BONJOUR À TOUS ET BON PRINTEMPS

**Evelyne Benedict**

Assistante Terrain -  
Bureau Environnement et Terre

## Bon printemps à tous!

N'est-ce pas merveilleux quand tout renaît? Le monochrome et monotone brun et gris laisse place aux nouvelles pousses de graminées vertes, ainsi qu'aux premières fleurs! Quel bonheur!

Avez-vous déjà remarqué que les premières fleurs du printemps sont jaunes? Mais pourquoi exactement?

Ce qu'il faut savoir par rapport aux couleurs des fleurs : les pétales contiennent des pigments. Ces pigments absorbent certaines longueurs d'onde du spectre solaire et renvoient la couleur qu'ils n'auront pas absorbée. C'est cette couleur et teinte que l'on voit.

À part pour notre plaisir de voir ces magnifiques fleurs et leurs couleurs, les couleurs des fleurs ont une utilité : la reproduction.

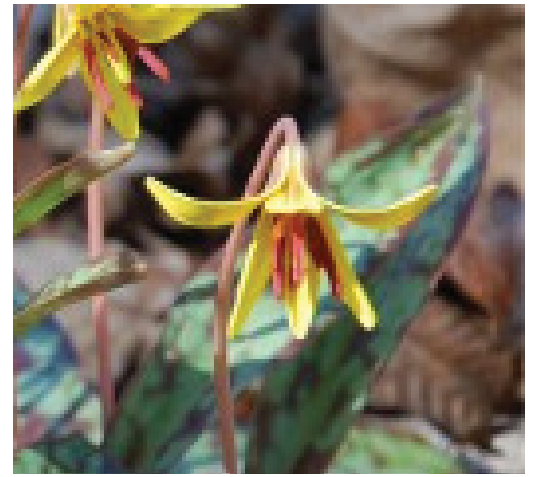
En effet, les plantes qui ont besoin de pollinisateurs pour se reproduire adoptent les couleurs qui les attirent en fabriquant des pigments adaptés. C'est pourquoi les premières fleurs sont jaunes, pour attirer les abeilles et certains papillons. Donc, les fleurs jaunes ont l'avantage d'attirer les pollinisateurs tôt au printemps et assurent leur reproduction.

Les fleurs jaunes ont la capacité d'absorber la lumière solaire et de réchauffer les organes reproducteurs de la fleur, ce qui permet d'attirer les pollinisateurs et de faciliter la reproduction à des températures printanières plus fraîches.

Je vous laisse avec quelques images de nos premières beautés printanières!



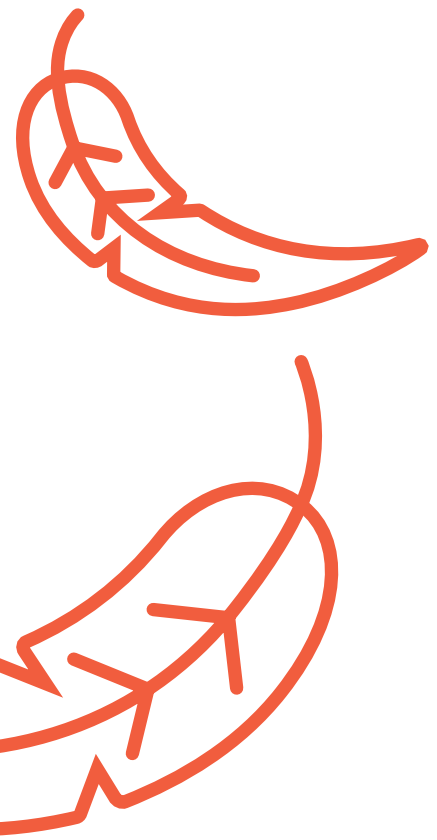
Tussilage pas d'âne



Erythronium « dent de chien »



Pissenlit



**Kwaï mziwi,**

Dernièrement, l'équipe du Bureau du Ndakina n'a cessé de grandir, car nous avons plusieurs beaux projets en cours! En voici cinq sur lesquels l'équipe travaillera activement tout au long de l'été et auxquels vous pourriez participer.

### 1. Nanawaldamoda Kdakina (prenons soin de notre territoire)

Nous cherchons à vous rencontrer pour une entrevue visant à cartographier là où vous pratiquez vos activités sur le Ndakina (cueillette, pêche, chasse, trappe, enseignement, ressourcement, rituels, etc.). Ces informations sont précieuses pour le Bureau, car elles nous permettent de protéger des sites sur le Ndakina. Pour nous rencontrer, contactez : [cgnolett@gcnwa.com](mailto:cgnolett@gcnwa.com)

### 2. Projet de plantation de foin d'odeur

Nous débutons un projet de plantation de foin d'odeur à Odanak et W8linak. Nous aimerions recueillir vos idées et vos témoignages. Une rencontre citoyenne sera organisée sur le sujet le vendredi 7 juin à 14 h, suivie d'un repas. Pour toute information sur le projet, contacter Charlotte Gauthier-Nolett : **819 294-1686**, [cgnolett@gcnwa.com](mailto:cgnolett@gcnwa.com) ou sur Messenger.

### 3. Wlipogwat continue!

Wlipogwat signifie « c'est bon » en Aln8ba8dwaw8gan. Ce projet vise à valoriser l'alimentation w8banaki et la nourriture qu'on retrouve sur le Ndakina. Dans les prochains mois, le Bureau organisera quelques sorties de récolte en territoire. Puis, cet automne, un banquet communautaire sera organisé à partir de ces aliments. L'an dernier, le banquet a rassemblé près d'une centaine de membres d'Odanak et de W8linak. Un livre sera aussi publié au courant de la prochaine année afin de rendre plus accessibles les savoirs et connaissances qui ont été partagés. Si vous aimeriez cuisiner quelque

chose lors du prochain banquet ou si voulez faire partie de notre liste d'envoi pour être informés des sorties à venir, contactez : [eblanchet@gcnwa.com](mailto:eblanchet@gcnwa.com)

### 4. Archéologie

Cet été, l'équipe d'archéologie sera dans les environs de W8linak et d'Odanak pour plusieurs projets. Si vous voulez les visiter sur le terrain ou en apprendre plus sur l'archéologie, n'hésitez surtout pas à contacter : [archeologie@gcnwa.com](mailto:archeologie@gcnwa.com)

### 5. Les gardiens du territoire

Les gardiens ont prévu plusieurs ateliers au cours de l'été : préparer un site d'affût d'ours, prospection d'un territoire de chasse à l'original, pêche au filet, canot, etc. Ils visitent également des territoires qui pourraient bientôt devenir des aires protégées autochtones.

Il est possible d'accompagner les gardiens lors de ces visites ou de venir aux activités. Réception de W8banaki : **819 294-1686**



## MOT DU DIRECTEUR DU CENTRE DE SANTÉ



**Jean Vollant**  
Directeur - Centre  
de santé d'Odanak

Au moment où vous lisez ces lignes, la saison printanière est bien installée, et malgré le froid des dernières semaines, nous sommes tous impatients de retrouver un peu de chaleur.

En cette nouvelle année financière, nous devons relever de grands défis. Le centre de santé de la communauté s'engage plus que jamais à améliorer la qualité, l'accessibilité et la durabilité des soins de santé pour la population.

Notre participation au processus d'agrément montre que nous offrons des soins sécuritaires, efficaces et de grandes qualités, centrés sur les patients. Cela contribuera à établir la confiance et à promouvoir l'apprentissage dans la communauté, tout en optimisant l'utilisation des ressources.

Nous croyons qu'il est essentiel de partager avec vous notre mission, notre vision et notre philosophie des soins.

La mission du Centre de santé d'Odanak est de contribuer à l'amélioration de la santé et du bien-être des membres de la population en proposant des programmes axés sur la prévention et la promotion de la santé, tout en respectant les valeurs culturelles de la nation abénaquise.

Notre vision est de renforcer la responsabilisation des membres de la communauté dans la gestion de leur santé en offrant des services axés sur la prévention et la promotion de modes de vie sains, pour contribuer au bien-être collectif.

Enfin, la philosophie des soins que nous prônons est de type biopsychosocial, cherchant à prendre en compte les besoins de la personne dans leur globalité (physique, émotionnelle, mentale, spirituelle et sociale) en respectant ses valeurs et croyances culturelles autochtones.

Le respect de l'utilisateur et la reconnaissance de ses droits et libertés guident toutes nos actions. Dans chaque intervention, nous nous engageons à vous traiter avec courtoisie, équité et compréhension, en respectant votre dignité, votre autonomie, vos besoins et votre sécurité.

## AVIS DE NOMINATION

### DIRECTION ADJOINTE AU CENTRE DE SANTÉ D'ODANAK

La direction du centre de santé d'Odanak est heureuse d'annoncer la nomination de madame Julie Durand au poste de directrice adjointe du centre de santé. Dans le cadre de ses nouvelles fonctions, madame Durand agira à titre de supérieur hiérarchique immédiat pour les secteurs suivants : Principe de Jordan, saines habitudes de vie, activités communautaires, Kchaïak, Popote roulante, PAPPN et Camp de jour estival.

Elle soutiendra aussi la direction du centre de santé au développement de l'organisation permettant la réalisation de sa mission, l'élaboration de plan d'action annuel et quinquennal, comprenant les modalités liées au processus d'Agrément Canada.

Cette nomination marque un nouveau chapitre dans le développement de notre centre et apportera des compétences et une expérience précieuse à notre équipe.

Mme Durand est une membre de la communauté, arrive en poste avec une solide base en gestion.

Souhaitons-lui la bienvenue au sein de l'équipe du centre de santé d'Odanak.

## MOT DU COORDONNATEUR EN AGRÉMENT

### Michel Paul

Coordonnateur à l'Agrément (contractuel) -  
Centre de santé d'Odanak

#### Kwei à vous tous,

Le processus de renouvellement de notre statut d'agrément poursuit son cheminement conformément au plan d'amélioration continue de la qualité et la sécurité (PACQS/2024-2025) soumis au préalable pour recommandation au comité de la qualité et la gestion des risques (CQGR) et adopté par la suite par la direction. Nous tenons à vous rappeler que notre prochaine visite d'agrément est prévue pour mai 2025.

Au cours des prochains mois, nous effectuerons entre autres un suivi des résultats découlant de l'exercice d'auto-évaluation (audit de conformité) réalisé l'année dernière sur la base des normes et des critères contenus à notre manuel d'évaluation. Diverses équipes d'agrément (5) composées de membres du personnel provenant de divers secteurs d'activités ont participé à cette importante étape du processus associé au renouvellement de notre statut d'agrément.

Il nous fait plaisir de vous présenter dans le tableau ci-dessous les différentes étapes par ordre chronologique que nous entrevoyons effectuer conformément aux objectifs fixés au PACQS de cette année en préparation de notre prochaine visite d'agrément :

ÉTAPES	ACTIVITÉS PRINCIPALES	ÉCHÉANCIER
1	Déploiement des sondages sur la qualité et la sécurité, communication des résultats aux membres de l'équipe et suivi de l'application des mesures correctrices le cas échéant.	Mars 2024 (reporté : mai 2024)
2	Déploiement des sondages entourant l'appréciation des services en matière de services de santé auprès de la clientèle, communication des résultats et suivi de l'application des mesures correctrices le cas échéant.	Mai 2024
3	Tenu d'un exercice pratique d'évacuation en cas d'incendie, production d'un rapport d'évaluation de l'événement et suivi de l'application des mesures correctrices.	Juin 2024
4	Mise à jour de l'ensemble des processus clinico-administratifs.	Octobre 2024
5	Évaluation de conformité des POR applicables.	Décembre 2024
6	Suivi de l'ensemble des critères jugés non conformes et mise en place des mesures correctrices.	Février 2025
7	Planification, mise en œuvre et coordination de certaines autres activités en prévision de notre visite prévue pour le mois de mai 2025.	Mars 2025

Ce tableau résume bien le travail que nous entrevoyons réaliser au cours de la prochaine année en collaboration avec les membres de l'équipe à l'interne et également de concert avec les autres membres du personnel provenant de diverses directions relevant de la direction générale du CAO.

Kitci Mikwetc!



## MOT DE LA DIRECTRICE ADJOINTE DU CENTRE DE SANTÉ

**Julie Durand**

Directrice adjointe CSO

**Kwai,**

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'ai joint l'équipe du Centre de Santé d'Odanak le 11 mars dernier! Il s'agit d'une magnifique occasion pour exporter mes compétences acquises en gestion au sein de la communauté.

J'ai évolué pendant 20 ans dans le monde de l'éducation. Graduada en adaptation scolaire, j'ai ensuite fait mon DESS en administration scolaire afin de pouvoir exercer comme direction d'établissement. J'ai agi, à titre de gestionnaire scolaire, pendant les 12 dernières années. Abénakise d'Odanak, je me réapproprie la culture, les valeurs et les traditions à travers mes démarches personnelles, les gens que je côtoie et les fonctions que j'occupe.

À titre professionnel, je voudrais prendre le temps d'identifier les mandats qui m'ont été confiés à mon arrivée et vous présenter mes plus proches collaborateurs.

Pour nos jeunes abénakis, je travaille avec Mme Claire Hannis au programme PAPPN (programme d'aide préscolaire aux Premières Nations). La clientèle ciblée est les enfants de 2 à 5 ans. Il s'agit d'ateliers de stimulation où les jeunes peuvent découvrir et se sensibiliser à la culture abénakise. Pour se faire, Mme Claire offre des rencontres exploratoires à l'ensemble des enfants qui fréquentent le CPE Aw8ssisak. C'est avec une vision inclusive que nous souhaitons transmettre l'héritage à nos descendants.

Avec la coordonnatrice au Prince de Jordan, Justine M'Sadoques, nous offrons aux enfants abénakis, ayant des besoins spécifiques, la chance de bénéficier du soutien et des services dont ils ont besoin pour développer leurs différentes sphères de développement. Créative et impliquée, Justine crée des partenariats avec les différents collaborateurs du milieu scolaire et de la santé afin que nos jeunes aient des chances équitables et puissent s'actualiser à leur plein potentiel. D'ailleurs, un magnifique projet « Sac à dos » a été initié cette année pour les élèves qui débiteront leur parcours scolaire en maternelle 4 ans ou 5 ans à la rentrée 2024.

Afin de faire la promotion de la santé dans une vision holistique, l'équipe des saines habitudes de vie s'affaire à concevoir et à vous offrir des soins et des activités pouvant répondre aux besoins de la population. Nous retrouvons dans l'équipe deux kinésiologues, Mme Christina Béland-Racine et Mme Jessica Papineau. Ce sont des professionnelles de la santé et des expertes de l'activité physique. Elles soutiennent l'ensemble des groupes présents dans la communauté; de nouvelles mamans et leurs bébés aux aînés. S'ajoute à ces deux intervenantes, Mme Marie-Pier Desnoyers, technicienne en diététique. Cette dernière réalise de nombreuses activités de prévention et de promotion des saines habitudes de vie pour l'ensemble de la population. Pour sa part, Mme Angélie Lafontaine est technicienne d'intervention en loisir. Elle met en place des activités communautaires stimulantes en collaboration avec les partenaires de la région. De plus, elle est responsable du camp de jour pour les enfants de 5 à 10 ans. Une programmation diversifiée a été planifiée pour que les élèves puissent profiter pleinement de l'été en toute sécurité! Enfin, Mme Virginie Descôteaux complète l'équipe comme assistante culturelle (retour au poste PAPPN après son congé de maternité). Elle soutient les projets dans la communauté en participant à la fabrication des costumes pour le Projet W et travaille en partenariat avec W8banaki.

Avec la collaboration de Mme Marie-France David, nutritionniste, nous mettons en place des mécanismes afin que la population ait accès à des services nutritionnels de qualité dans le cadre du programme de sécurité alimentaire. Mme David, en plus d'offrir des consultations personnalisées, s'implique aussi au sein de la popote roulante. Ce service, bien connu, permet d'avoir accès à des repas deux fois par semaine, dix mois par année à des repas complets pour la clientèle vulnérable. Les menus sont préparés par Caroline Cardin, cuisinière et par Mme Jessica Ann Watso, aide-cuisinière et assistante à la livraison. Mme Marie-France David et Mme Marie-Pier Desnoyers travaillent aussi pour desservir la population en gibier lors des distributions. Finalement, Mme Annie Lapierre complète l'équipe à titre d'agente en hygiène et salubrité. Mme Lapierre s'assure que l'ensemble des environnements liés au CAO sont conformes et respectent les règles établies dans cette matière.

Si nous prenons soin de nos petits, il est aussi essentiel de porter une attention particulière à nos aînés. Je suis donc responsable du groupe Kchaïak qui favorise l'implication des personnes de 50 ans et plus dans la vie communautaire. À ce titre, tous les membres abénakis peuvent se présenter aux repas mensuels à la salle Aln8baïwi. Différentes activités sont organisées au fil des saisons afin de briser l'isolement de la population. Pleines d'énergie et de vitalité, nos trois responsables, Raymonde Nolett, Carole Bibeau et Annette Nolett s'impliquent dans différents projets intergénérationnels et communautaires. Vous pouvez suivre leur programmation via le calendrier mensuel ou les publications Facebook du Centre de Santé.

J'ai retrouvé, à Odanak, une effervescence et un dynamisme franchement extraordinaire! Je suis très fière de faire partie de l'équipe du CSO, car, ensemble, nous faisons véritablement la différence!

Kchi Wliwni!

## MOT DE LA COORDONNATRICE CLINIQUE DU CENTRE DE SANTÉ

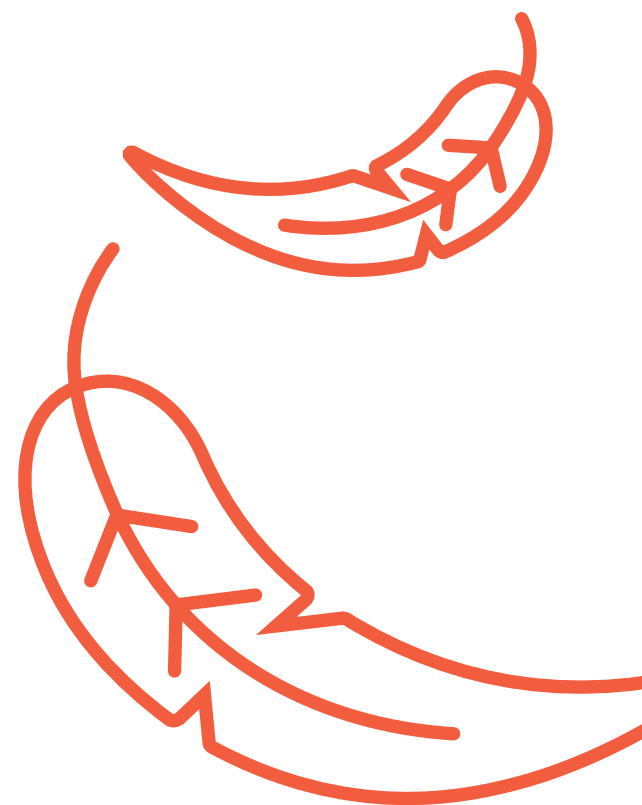
**Yanna Girard**

Coordonnatrice clinique

En poste depuis avril 2023, la coordonnatrice clinique s'assure de planifier, animer les réunions cliniques, élaborer et coordonner les programmes. De plus, nous nous assurons que les services reçus à la population sont en lien avec les besoins de tous les usagers. C'est pourquoi le centre de santé offre maintenant le service accueil, évaluation et orientation, afin de bien cerner les besoins et par la suite, orienté vers les ressources appropriées.

Le volet prévention demeure une priorité et nous allons utiliser l'éducation comme forme de référence et nous baser sur les principes de bases, globale, préventive et communautaire. L'équipe psychosociale a pour mandat d'assurer un suivi, de soutenir, d'orienter et de se concerter afin d'offrir un service adapté culturellement aux membres de la communauté.

Une nouvelle ressource « travailleuse sociale » se joindra à nous à compter du 22 avril 2024. Son rôle, aider les gens à trouver des solutions efficaces et durables à leurs problèmes sociaux : c'est le point central de la mission du travailleur social/travailleuse sociale, qui est plongé au cœur des réalités humaines, tout en offrant un service adapté culturellement.



## PETIT RAPPEL POUR LE TRANSPORT MÉDICAL !

Présentement, nous avons qu'un seul véhicule TRM et un chauffeur contractuel sur appel, qui sont dédiés aux demandes de transports pour raisons médicales, donc il est important de comprendre que nous favorisons le jumelage, c'est-à-dire les clients allant au même endroit (même ville, même jour), et ce, tout en respectant la recommandation du port du masque si vous avez un des symptômes de rougeole. Nous sommes conscients que cela pourrait occasionner, pour le client, un délai d'attente indéterminé avant ou après son rendez-vous médical. Ce jumelage, évidemment, se fera en tenant compte de l'urgence de la situation et de la problématique médicale du client.

**Si un client refuse d'être jumelé avec un autre client, considérant le temps d'attente trop long, aucun transport ne lui sera accordé. Dans ce cas, le client devra se déplacer par ses propres moyens et à ses frais.**



## 4<sup>E</sup> RESSOURCEMENT WIGODI AU MONT-HAM : 30-31 AOÛT ET 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2024

### Mathieu O'Bomsawin

Coordonnateur des projets-partenaires - Niona  
Agent de développement culturel d'Odanak

Pour une quatrième année consécutive, l'équipe N8wkika et ses collaborateurs vous préparent un ressourcement communautaire rempli d'activités culturelles et sociales! Comme le veut la tradition, nous vous donnons rendez-vous au Mont-Ham pour un rassemblement ouvert à tous les Abénakis d'Odanak et de W8linak ainsi que leur famille.

Fidèles aux éditions précédentes, les participants pourront profiter et participer à différents ateliers pour s'initier ou en apprendre davantage sur la culture abénakise. Plusieurs porteurs de savoir seront parmi les participants et animeront les ateliers du week-end.



### LES TYPES DE RENDEZ-VOUS ADMISSIBLES POUR UN TRANSPORT MÉDICAL

Avec votre médecin de famille	Pour un suivi de grossesse
Avec un médecin spécialiste	Avec votre dentiste ou votre denturologiste
À l'hôpital	Pour un examen de la vue ou en ophtalmologie
Dans une clinique médicale non privée	Pour le laboratoire (prise de sang) qui ne se fait pas au Centre de Santé Odanak
Pour une radiographie ou autre examens diagnostics	En santé mentale (psychologie, travailleur social)

### RENDEZ-VOUS ANNULÉ

Dans le cas où votre rendez-vous médical est annulé, il est de votre responsabilité d'aviser le **plus tôt possible (24 heures d'avance au minimum)** la coordonnatrice afin d'éviter que le transport réservé (taxi, le CAB ou tout type de transport prévu) se déplace à votre domicile et **que vous ayez à payer des frais de déplacement.**

**Dans le cas où un client ne respecte pas ce délai de 24 heures, des sanctions seront imposées.**

### PREMIER MANQUEMENT DEUXIÈME MANQUEMENTS TROISIÈME MANQUEMENTS

Avertissement verbal de la coordonnatrice TRM	Le service de TRM refusé au client pour 1 mois	Le service de TRM refusé au client pour 1 mois et 20 \$ de frais payable au Conseil des Abénakis d'Odanak.
---	--	--

Pour des informations supplémentaires, veuillez contacter la coordonnatrice par intérim, Mme Bianca Gill-Guilbeault, au Centre de santé d'Odanak :

Téléphone : 450 568-6766, poste 4032

Cellulaire du TRM : 450 780-1363

(en dehors des heures d'ouverture du CSO)

[bgguilbeault@csodanak.com](mailto:bgguilbeault@csodanak.com)



Pour vous donner un avant-goût de ce séjour riche en animation, en discussion et action, voici un aperçu des activités ou des ateliers qui vous attendent : exploration du territoire, cérémonie du lever du soleil, ascension du Mont, création d'une œuvre collective, ateliers d'artisanat, activités pour les enfants et bien plus encore! C'est également l'occasion idéale de rencontrer des membres de la nation d'échanger et de renforcer nos liens entre les communautés. C'est un rendez-vous incontournable à ne pas manquer! Au plaisir de vous compter parmi des nôtres!



## BABY-BOOM À ODANAK

Jessica Papineau

Kinésiologue

Autant pour la femme active que la femme sédentaire, l'annonce d'une grossesse apporte de nombreux questionnements. Il est donc normal de se questionner sur les bienfaits et les contre-indications en ce qui concerne la pratique d'activité physique. Les opinions sont possiblement mitigées parmi vos proches. Est-ce que l'activité physique est sécuritaire? Puis-je débiter une nouvelle activité physique durant ma grossesse? Quel type d'entraînement puis-je faire? C'est pourquoi il est important de faire la lumière sur l'entraînement durant la grossesse.

### RECOMMANDATIONS POUR LA FEMME ENCEINTE

Les données probantes démontrent qu'il est recommandé de faire de l'activité physique durant la grossesse, celle-ci ayant des bienfaits autant pour la mère que pour le fœtus.

Les femmes enceintes devraient faire au moins 150 minutes d'activité physique d'intensité moyenne par semaine. L'activité physique devrait être pratiquée au moins trois jours par semaine; les femmes enceintes sont toutefois encouragées à être actives tous les jours par l'entremise de diverses activités.<sup>1</sup>

Les femmes sont encouragées à pratiquer des activités physiques diversifiées intégrant des exercices aérobiques, des exercices musculaires et de mobilité.

### CONTRE-INDICATIONS

Toutes les femmes enceintes peuvent faire de l'activité physique tout au long de leur grossesse. Celles présentant des contre-indications relatives devraient discuter des avantages et des inconvénients associés à la pratique d'activité physique d'intensité moyenne à élevée avec leur fournisseur de soins obstétricaux avant de faire de l'exercice.<sup>1</sup>

### BIENFAITS DE L'ACTIVITÉ PENDANT LA GROSSESSE

Selon une recherche dirigée par des chercheurs de l'Université de Montréal (UdeM) et du Centre Hospitalier Universitaire (CHU) Sainte-Justine, trois séances hebdomadaires d'exercice modéré d'une durée de 20 minutes à intensité modérée contribueraient à augmenter l'activité cérébrale du nouveau-né, ce qui contribuerait à améliorer le développement du cerveau du bébé.<sup>2</sup> De plus, la future maman bénéficiera autant, sinon plus, de l'activité physique. Les bienfaits les plus connus sont la diminution de 40 % du risque de souffrir de diabète gestationnel, d'hypertension artérielle et de prééclampsie.<sup>1</sup> Il a aussi été démontré qu'elle contribue à diminuer de 25 % les risques de dépression.<sup>1</sup>

Sans oublier les bienfaits sur la qualité de vie en général de la femme enceinte, certains



exercices contribuent à diminuer les douleurs au bassin et les douleurs au bas du dos. L'activité physique régulière peut favoriser le bon déroulement de l'accouchement et la diminution des interventions nécessaires.

### S'ADAPTER, LA CLÉ POUR RESTER OU DEVENIR ACTIVE.

Il est essentiel de s'adapter au stade de la grossesse et aux changements physiques. Entre les nausées et la fatigue au premier trimestre ou les maux de dos au dernier trimestre, l'accompagnement par une kinésiologue en périnatalité peut grandement vous aider dans votre démarche.

### QU'EST-CE QU'UNE KINÉSIOLOGUE EN PÉRINATALITÉ ?

Au cours des années 90, les données scientifiques se sont multipliées afin de démontrer que la pratique d'activité physique était le meilleur moyen de prévenir et de traiter la majorité des problèmes de santé (l'hypertension artérielle, le diabète de type II, les maladies cardiovasculaires, la dépression, l'anxiété, etc.).

Dès lors, l'activité physique a été reconnue non seulement comme un bon moyen de maintenir et de retrouver une bonne forme physique, mais aussi une saine santé physique et psychologique.<sup>3</sup>

## ENCOURAGEONS NOS JEUNES !

Christina Béland-Racine

Kinésiologue

C'est avec beaucoup de fébrilité que les Abénakis sont représentés pour une troisième année aux jeux interscolaires CEPN du 23 au 26 mai 2024. Les 10-17 ans ont travaillé fort depuis septembre dernier afin de se préparer dans leurs différentes épreuves. Que cela soit dans des activités parascolaires ou en entraînement hebdomadaire, ils vous représentent fièrement dans les disciplines suivantes : sprint 100 mètres, course à relais, course 5 km en sentier, lancer du poids, saut en longueur ainsi que la course à obstacles. Un grand merci pour vos encouragements par l'achat de « hoodies », de recettes en pots et de votre participation au bingo, grâce



Le titre de kinésiologue est attribué après avoir complété le baccalauréat en kinésiologie. Des formations complémentaires suivant la formation universitaire permettent d'acquérir des connaissances en périnatalité.

### NOUVEAUX SERVICES EN PÉRINATALITÉ

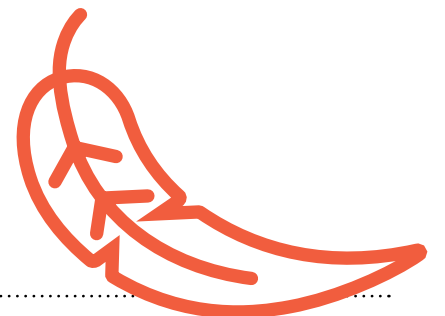
Le centre de santé d'Odanak est présent pour vous offrir des services adaptés et sécuritaires durant votre grossesse et en post-partum. La première session de cours d'activité physique pour femmes enceintes et nouvelles mamans a commencé en 2022. À l'automne 2023, il y a eu une première cohorte de rééducation périnéale. Présentement, un cours hebdomadaire est offert aux femmes enceintes et nouvelles mamans. Renseignez-vous sur les services offerts.

450 568-6766 poste 4203 ou 4052

<sup>1</sup> <https://csepguidelines.ca/language/fr/directives/grossesse/>

<sup>2</sup> <https://research.chusj.org/fr/Communications/Nouvelles/2013/L-exercice-pendant-la-grossesse-ameliore-le-developpement>

<sup>3</sup> <https://www.kinesiologue.com/fr/en-savoir-plus-1>



à cela ils portent fièrement des vêtements représentant les Abénakis. Merci également au principe de Jordan qui leur permettra d'être bien chaussés dans leurs épreuves ainsi que de transporter leurs équipements dans leurs nouveaux sacs à dos. Pour suivre tous leurs résultats, n'oubliez pas d'aimer la page Facebook du Centre de Santé d'Odanak. Une grosse vague d'encouragement pour vos jeunes représentants.

Je profite également de ce moment pour vous inviter à ne pas manquer les cours d'aquaforme qui auront lieu du 9 juillet au 13 août de 18 h à 18 h 45 à la piscine d'Odanak. Cette activité est offerte à toute personne âgée de 18 ans et plus, peu importe votre condition physique, des adaptations seront données selon les capacités de chacun. Demeurez à l'affût pour la période d'inscription.

Kchi Wliwni



## DES NOUVELLES DE VOTRE MUSÉE



**Vicky Desfossés-Bégin**

Directrice générale - Musée des Abénakis

### SUR UN NUAGE !

Le bilan 2023-2024 des visiteurs de tous types a été comptabilisé et nous avons franchi le seuil des 16 000 personnes. Par rapport aux dernières statistiques, c'est une augmentation de 26 % ! Le Musée des Abénakis n'a jamais été aussi populaire ! Nous sommes ravis !

En fréquentant et en référant le Musée, vous faites une grande différence dans notre travail. Nous vous en sommes très reconnaissants. Sachez que nous travaillons d'arrache-pied pour que l'année 2024-2025 fracasse un nouveau record ! N'hésitez pas à prendre part au mouvement !

### UNE SAISON ESTIVALE MÉMORABLE

L'équipe du Musée planifie une saison estivale exceptionnelle ! De grands projets verront le jour cet été ; le Musée aura donc besoin de renfort !

1. Pour accueillir les nombreux visiteurs attendus. Vous verrez des offres d'**emplois étudiants** circuler. N'ayez pas peur de les partager !
2. Pour éblouir nos visiteurs et les inciter à se procurer des produits autochtones authentiques. Vous êtes un artisan autochtone, avez une belle production et souhaitez vendre dans une boutique bien fréquentée ? Nous sommes à votre **recherche** ! Simplement nous transmettre un courriel avec des photos de votre production à [info@museeabanakis.ca](mailto:info@museeabanakis.ca). Vous connaissez quelqu'un qui connaît quelqu'un ? Mettez l'épaule à la roue et partagez le message.

### DES TRAVAUX EN COURS

Dans les dernières semaines, le Musée a été pris d'assaut par des travailleurs de toutes sortes ! Et oui, le Musée entre dans la dernière phase de transformation pour la nouvelle exposition permanente ! Résultat de plusieurs mois de travail, cette exposition, intitulée **W8banakiak**, montrera aux visiteurs à quel point la culture de la Nation est vivante. Notre fébrilité est palpable et nous attendons impatiemment le vernissage de l'exposition qui se tiendra le 21 juin prochain. Les renseignements pour assister au grand événement vous seront communiqués par courrier prochainement.

### LES DERNIERS MOMENTS DE WÔBANAKI : PEUPLE DU SOLEIL LEVANT

Qui dit ouverture d'une nouvelle exposition permanente, dit aussi la fermeture de celle qui nous accompagne depuis près de 15 ans. Depuis son lancement, l'exposition a été visitée par un peu plus de 140 000 personnes ! À bien y penser, c'est donc 140 000 personnes venant des quatre coins de la planète qui ont été initiées et conscientisées à la culture abénakise, il y a de quoi être fier !

Envie de voir une dernière fois l'exposition *Wôbanaki : peuple du soleil levant* ? Vous avez jusqu'au 28 juin 2024. Ensuite, elle sera fermée au public et démontée. Son espace sera réaménagé pour faire place à une salle d'exposition qui pourra accueillir les expositions temporaires d'artistes autochtones.

Mais soyez sans crainte, le multimédia racontant la légende de la création du monde sera conservé. On ne veut priver aucun visiteur de ce magnifique spectacle !



### QUE S'EST-IL PASSÉ DANS LES DERNIERS MOIS ?

#### LE PHÉNOMÈNE OTA ICI UTE

L'exposition présentée du 19 janvier au 17 mars 2024 fut un succès marquant. Le trio d'artistes, Jacques Newashish, Christine Berthiaume et Maya Cousineau-Mollen, a rendu un vibrant hommage à douze personnalités autochtones et québécoises impliquées dans la cause des Premières Nations. Les visiteurs ont pu découvrir le pouvoir de l'engagement.



### ACTIVITÉS CULTURELLES DIVERSIFIÉES

La semaine de relâche et la fête de Pâques ont été des moments festifs au Musée des Abénakis. Les enfants ont pu s'amuser en plein air, s'initier aux traditions culturelles abénakises et parcourir le Musée à la recherche de cocos !



### LA CRÉATION DU MONDE SELON LES W8NABAKIAK – LANCEMENT DU LIVRE

Le Musée des Abénakis est heureux de vous annoncer la sortie du livre *La création du Monde selon les W8banakiak* ! Il s'agit de l'adaptation, sur format papier, de la projection multimédia présentée en ouverture de l'exposition *Wôbanaki : peuple du soleil levant*. Les magnifiques illustrations colorisées sont de Christine Sioui Wawanoloath. Le livre est disponible à la boutique du Musée au coût de 18 \$.

### LE MUSÉE DES ABÉNAKIS REÇOIT L'ATTESTATION SHIPEKU !

Après 18 mois de réflexion et de travail, le Musée possède maintenant une politique de développement durable. Grâce à l'accompagnement du programme Shipeku, le Musée prend un nouveau virage. Plusieurs des notions incluses dans ce plan découlent de la mission propre du Musée et de traditions abénakises. Nos actions en lien avec cette politique vous seront communiquées par le biais de nos réseaux sociaux.

### LE MUSÉE DES ABÉNAKIS EN MODE 2.0 !

#### UNE INFOLETTRE POUR LE MUSÉE

Vous pouvez maintenant avoir des nouvelles du Musée dans votre boîte de réception courriel ! Pour s'inscrire, rien de plus facile. Visitez le [www.museeabanakis.ca](http://www.museeabanakis.ca), repérez le bouton rouge « INSCRIVEZ-VOUS » sur la page d'accueil et suivez les indications. Le tour est joué !

#### LE MUSÉE EST SUR INSTAGRAM !

Il n'y a plus de raison de ne pas suivre le Musée ! Nos réseaux sociaux se développent pour vous rejoindre où que vous soyez. Instagram, Facebook, venez nous visiter !

#### LE BÉNÉVOLAT A TOUJOURS LA COTE !

Même si tout évolue, il y a des choses qui ne changent pas ; l'entraide et l'implication seront toujours des valeurs importantes de notre société ! Vous aimeriez faire du bénévolat au Musée ? Nous avons des opportunités variées ! Écrivez-nous à [vdbebin@museeabanakis.ca](mailto:vdbebin@museeabanakis.ca).

